

Porównanie tłumaczeń II Koryntian 7:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ale Ten pocieszający pokornych pocieszył nas Bóg przez przyjście Tytusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Ten, który pociesza uniżonych,* Bóg, pocieszył nas** przybyciem Tytusa; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ale (Ten) zachęcający uniżonych zachęcił nas. Bóg, przez przybycie Tytusa;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ale (Ten) pocieszający pokornych pocieszył nas Bóg przez przyjście Tytusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Ten, który pociesza uniżonych, Bóg, pocieszył nas przez przybycie Tytusa,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz Bóg, który pociesza uniżonych, pocieszył nas przez przybycie Tytusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Bóg, który cieszy uniżonych, pocieszył nas przez przyjście Tytusowe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale który cieszy uniżone, pocieszył nas Bóg przyszcim Tytusowym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Pocieszyciel pokornych, Bóg, podniósł i nas na duchu przybyciem Tytusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Ten, który pociesza uniżonych, Bóg, pocieszył nas przez przybycie Tytusa;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Ten, który pokrzepia uciśnionych, Bóg, podniósł nas na duchu przez przybycie Tytusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale Bóg, który przychodzi z pociechą pokornym, dodał nam otuchy przez przybycie Tytusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Lecz Bóg, który poniżonych pociesza, pocieszył i nas przybyciem Tytusa,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Ale Bóg, który pociesza przygnębionych, dodał mi otuchy, przybył bowiem Tytus.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz Bóg, pocieszający pokornych, pocieszył nas przybyciem Tytusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але той, що втішає покірних, - Бог утішив нас приходом Тита,

¹⁾ <x>230 138:6</x>

²⁾ <x>290 49:13</x>; <x>540 1:3-4</x>; <x>540 7:4</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Bóg, który zachęca uniżonych, pocieszył nas przez przyjście Tytusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz Bóg, który pokrzepia przygnębionych, pokrzepił nas przybyciem Tytusa!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Bóg, który pociesza poniżonych, pocieszył nas obecnością Tytusa;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy Bóg, który pociesza przygnębionych, podniósł nas na duchu, przysyłając Tytusa.